

二 8 「耶和華上帝在東方的伊甸立了一個園子，把所造的人安置在那裡。」
這句經文直譯是「耶和華上帝種植了一個園子，在伊甸，在東方，且他安置他捏塑的那人在那裡。」

耶和華上帝「種植了」一個園子，上帝非常愛人，他自己種植了一個園子來安置人。「種植」וַיִּטֵּעַ (vayita) 是反轉連接詞「和」加上一個動詞，Paal 簡單主動，第三人稱陽性單數。字根 נִטַּע (nun-tet-ayin)，翻譯為「他種植了」。

「園子」גַּן (gan) 是個陽性單數名詞，從創世記看是指果樹的園子，申十一 10、王上二十一 2 也可指菜蔬的園子。另外王下二十五 4、尼三 15、耶三十九 4、耶五十二 7 提到的「王園」（國王的園子）則是一個地名，位於耶路撒冷東南角的溪谷。

這句經文所說的是「園子在伊甸」，若要說「伊甸園」則直接用組合字 גַּן בְּעֵדֵן gan-eden (伊甸的園子)，在創三 23,24 均有使用，在那裡又在「伊甸園」之前加了介詞。

「在伊甸」בְּעֵדֵן (be-eden) 這個字是由介詞「在」be 加上「伊甸」eden 所形成的字。「伊甸」是一個地名，動詞字根 עָדַן (ayin-dalet-nun) 有「使愉悅」「生活幸福」的意思。尼九 25 「因你的大恩（好）心中快樂。」

「伊甸」的意思是「幸福、極大的快樂」。在聖經只有使用三次，均用複數。

撒下一 24 「他曾使你們穿朱紅色的美衣（帶著幸福，指裝飾）...」

詩三十六 8（希 9）「你也必叫他們喝你樂河的水。」

耶五十一 34 「用我的美物充滿他的肚腹...」

地名「伊甸」可能是源於蘇美的和亞述的語言 edinu，意思是「草原」「沙漠」，但在希伯來文中是指「幸福、極大的快樂」，與動詞字根 adan 相同。從創二 14 提到的底格里斯和幼發拉底河，「伊甸」可能位於美索不達米亞（兩河流域），確實地點已無法考證。

「東方」קֶדֶם (qedem) 這個字除了「東方」外，也指「前方」或「古時」。以色列人居住的地方西邊靠海，不能發展，人遷移或發展均是往「東方」，而往「東方」的人有犯罪的亞當、殺了人的該隱、造巴別塔的人、亞伯拉罕的姪子羅得，他們均是墮落的，因此，猶太人視「東方」是不好的。

我們已經無法想像上帝起初所種植的園子有多麼美好，「伊甸園」一詞已成為人類嚮往歸回的地方，那裡有上帝，有生命、有公義、有慈愛、有神聖、有智慧、有真理。希望我們有一天能再回到伊甸園中，享受上帝起初為人所創造的生活環境。